

Историко- культурный центр
Вашингтона.

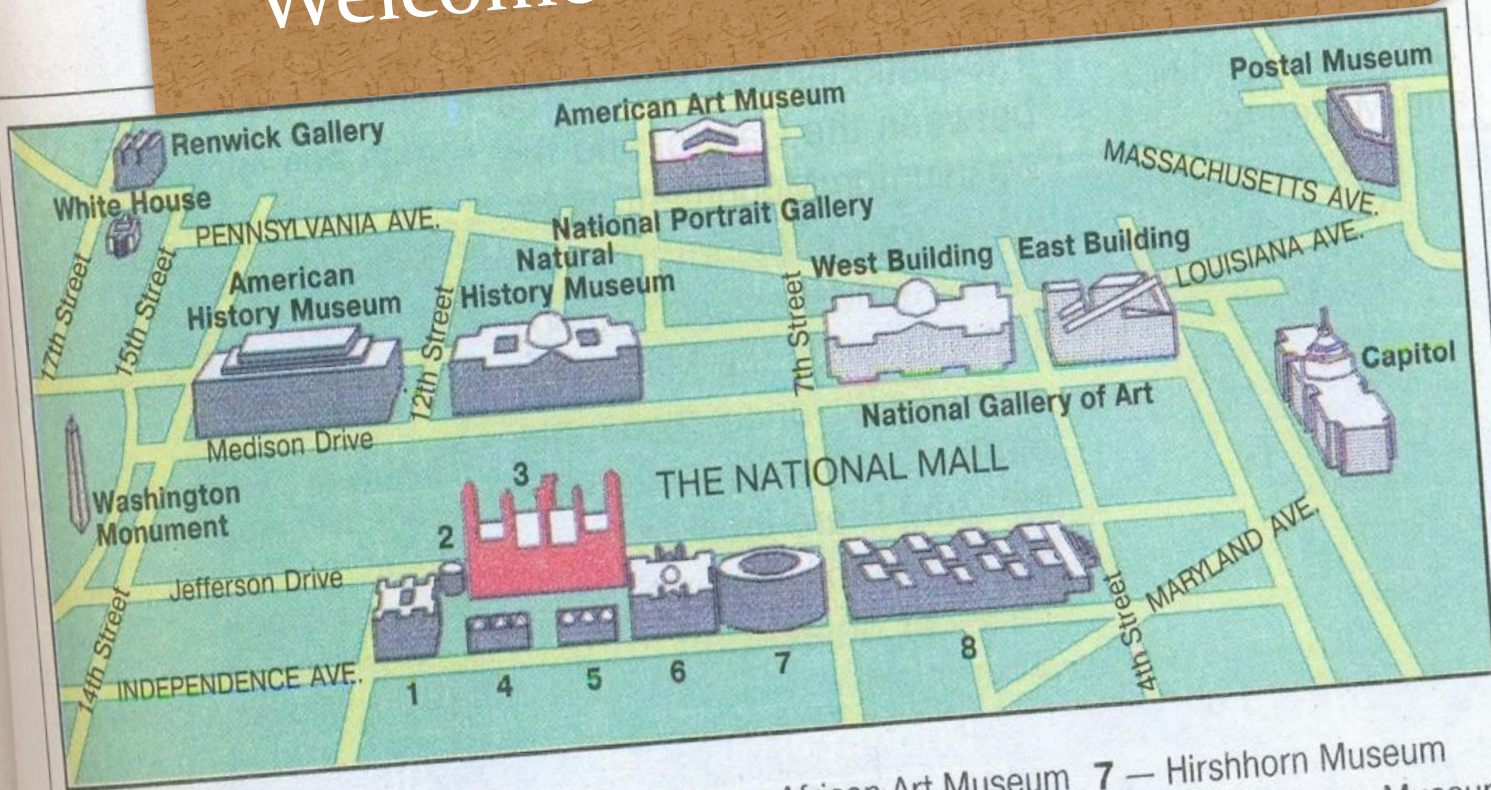
Краткий справочник-
путеводитель
для русскоязычных туристов

« Sightseeing tour of
Washington D.C.»



Visitor's Guide

Welcome to Washington, D.C.



- 1 — Freer Gallery 3 — Smithsonian Castle 5 — African Art Museum 7 — Hirshhorn Museum
- 2 — Ripley Center 4 — Sackler Gallery 6 — Arts and Industries 8 — Air and Space Museum

А знаете ли вы что ...

- **Вашингтон** – это столица США
- **Washington D. C.** – буквы **D. C.** обозначают «округ Колумбия» в честь Христофора Колумба, первооткрывателя Америки
- **Вашингтон** – не принадлежит ни одному штату США
- В Вашингтоне нет промышленных предприятий
- Самое главное промышленное предприятие Вашингтона – правительство США
- **Белый Дом** – официальная резиденция всех президентов США, кроме Дж. Вашингтона

А знаете ли вы что ...

- Белый Дом – открыт для посещения туристами
- Белый Дом – окружен прекрасным садом
- В Белом Доме 132 комнаты
- Первым президентом США был Джордж Вашингтон, в честь которого назван город
- Высота памятника Дж. Вашингтону 160 метров
- Памятник Дж. Вашингтону оборудован скоростным лифтом
- Томас Джефферсон – третий президент Америки – автор Декларации о Независимости
- Авраам Линкольн – шестнадцатый президент Америки – автор Декларации об освобождении рабов

Washington, D.C.

Washington, the capital of the United States is situated on the banks of the Potomac river. The two letters D. and C. stand for the District of Columbia. This district is a small piece of land that does not belong to any state. It owes its name to Columbus, the discoverer of America.

Washington cannot compete with New York or Los Angeles. Its population anything either. So what makes Washington so important? It is its so called «only industry»- the U.S. government. Washington is the place where the key political buildings in America are situated.

These are White House, the Capitol, the Supreme Court and other cultural and historical Memorials and Monuments.

Вашингтон

- Вашингтон, столица США, расположен по берегам реки Потомак. Две буквы Д. и С.. Обозначают – округ Колумбия. Этот небольшой округ не принадлежит ни одному штату. Он обязан своим названием первооткрывателю Америки Колумбу.
- Вашингтон не может сравниться с Нью-Йорком или Лос-Анджелесом. Его население менее одного миллиона человек. Он не производит промышленной продукции. Так что же делает Вашингтон таким важным городом? Конечно же, главная промышленность – правительство США. Вашингтон это место, где располагаются ключевые политические здания Америки.
- Это Белый Дом, Капитолий, здание Верховного Суда, а так же различные культурные и исторические памятники.

Welcome to Washington D.C. The White House.

The beautiful home of every President of the United States, except the first president, George Washington. This is the oldest public building in Washington, D.C., and has the most famous in the United States – 1600 Pennsylvania Avenue. Consist of 132 rooms. Open for tours 10:00 a.m. to noon. Tickets available at 8:00 a.m. McPherson Square Metro Station.



Добро пожаловать в Вашингтон. Белый Дом.

Красивый дом предназначался каждому президенту США, кроме первого президента Джорджа Вашингтона. Это здание имеет знаменитый адрес – 1600, Пенсильвания Авеню. Белый Дом имеет 132 комнаты. Экскурсия начинается в 10:00 и длится до полудня. Ближайшая станция метро называется – McPherson Square



United States Capitol.

The tallest building in Washington, D.C., and the most famous building in the United States, because this is where laws are made. The Capitol is surrounded by a beautiful garden with many trees and flowers. Tours daily 9:00 a.m.- 3:45 a.m. Capitol South Metro Station .



Капитолий.

Капитолий самый высокий в Вашингтоне и самый знаменитый в США, поскольку именно здесь издаются законы. Капитолий окружен большим садом с многочисленными деревьями и цветами. Экскурсия проходит ежедневно с 9:00 до 3:45 полудня. Ближайшая станция метро называется South Metro Station



American Presidents. G. Washington

- George Washington was the first person to be elected the President of the United States. He was born in Virginia , just south of Washington, D.C. He grew up on a large farm.
- He went to school for about eight years. He especially liked to study mathematics. He also liked to study history and geography, because he wanted to know about other parts of the world. George Washington led the American army in many battles during the War for American Independence.

Американские президенты. Джордж Вашингтон

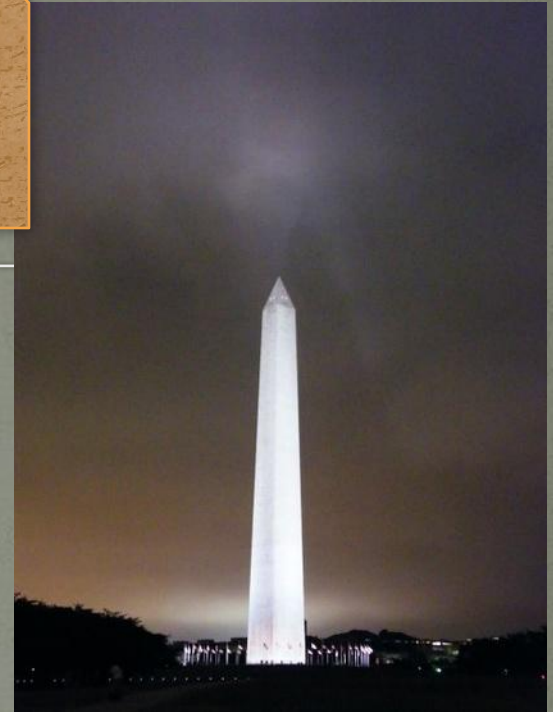
- Джордж Вашингтон был первым человеком, который был избран президентом США. Родился он в Вирджинии, это на юг от Вашингтона. Он рос на большой ферме, учился в школе всего восемь лет, особенно любил математику. Так же он любил изучать историю и географию, поскольку хотел узнать больше о мире. Джордж Вашингтон командовал армией в течение войны за Американскую независимость.

Washington Memorial

Памятник Дж. Вашингтону

- This monument was built in honor of George Washington. It is 555 feet tall and provides a panoramic view of Washington, D. C., via elevator. Open daily, 8:00 a.m. to midnight. Last elevator ride t 11:45 p.m. Located south of the White House. Smithsonian Metro Station

- Этот памятник был создан в честь Джорджа Вашингтона.
- На высоту в 160 метров вас доставит скоростной лифт и вы сможете насладиться прекрасным видом на город. Последний лифт поднимается в 23 45. Памятник расположен к югу от Белого Дома. Станция метро – Smithsonian Metro Station.



Abraham Lincoln

- Abraham Lincoln became the sixteenth President of the United States in 1861. He taught himself how to read and write. Lincoln wrote the Emancipation Proclamation, which freed the blacks in the South from slavery. There is a Memorial in honor of Abraham Lincoln with a huge statue of the former president inside.

Авраам Линкольн

- Авраам Линкольн в 1861 году стал шестнадцатым президентом США. Он сам научился писать и читать. Линкольн написал Декларацию об освобождении рабов, благодаря которой были освобождены рабы на юге страны. В честь Линкольна был воздвигнут мемориал с огромной скульптурой бывшего президента внутри.

Abraham Lincoln the 16th president of the USA



Lincoln – memorial with 36 columns has a magnificent sculpture (6m.) inside.

Памятник Аврааму Линкольну содержит 36 колонн и огромную (6 м.) скульптуру внутри.

Thomas Jefferson

- The Declaration of Independence was written by Thomas Jefferson. He was the third President of the United States. This is the Jefferson Memorial build in honor of Thomas Jefferson. Inside is a 19-foot statue of Thomas Jefferson standing on a 6-foot pedestal. The writings of Thomas Jefferson are inscribed on the walls.

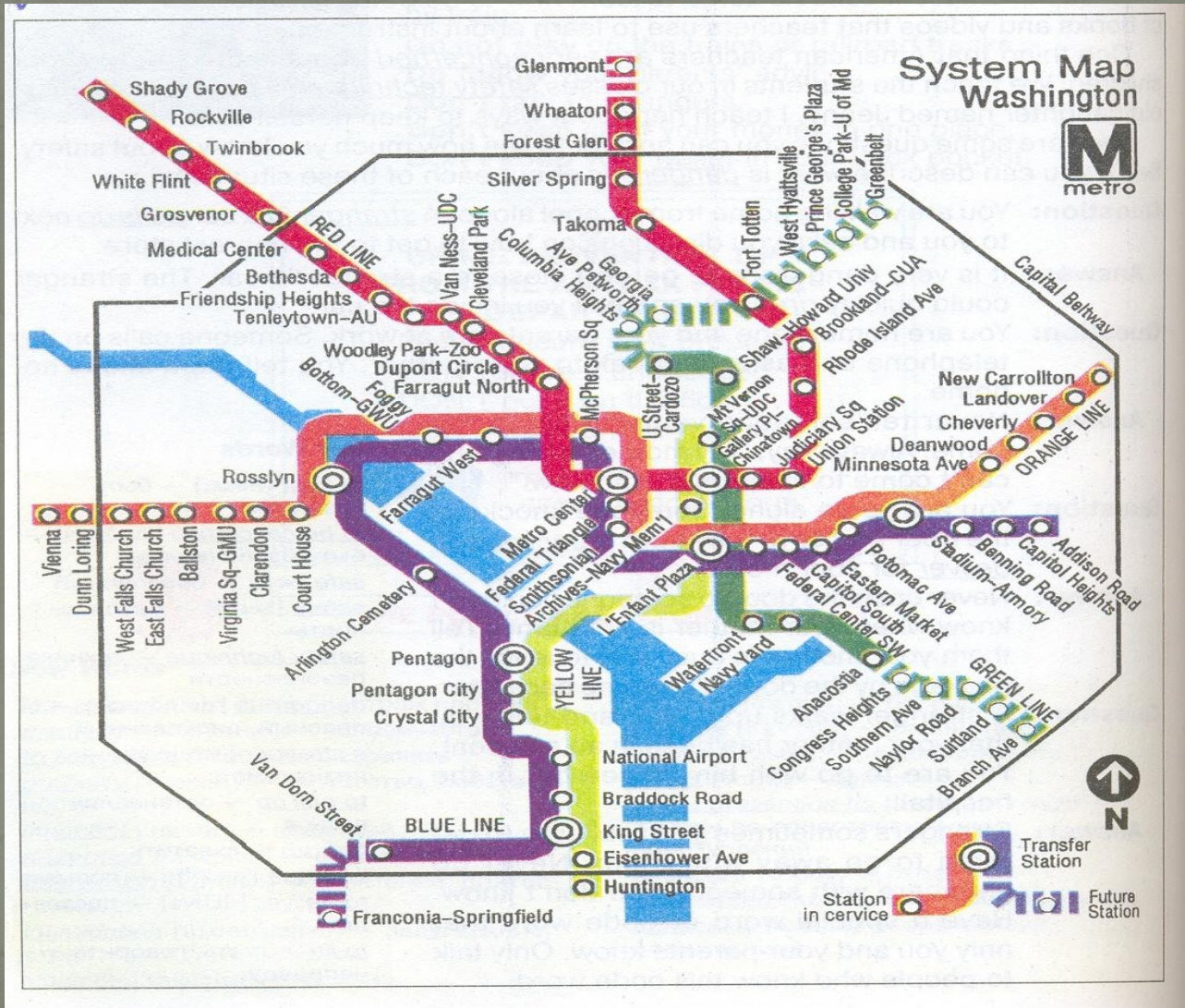
Томас Джефферсон

- Томас Джефферсон был третьим президентом США. Им была написана Декларация о Независимости .
- В его честь был возведен мемориал, который насчитывает 19 футов, а пьедестал 6 футов. Строки из Декларации о Независимости начертаны на стенах мемориала.

Jefferson Memorial



System Map Washington



Русско – английский разговорник

*«Посещение памятных мест и
музеев»*

Как обратиться с просьбой?

Обращение к незнакомому человеку:

- Если вам нетрудно,
дайте, пожалуйста...
 - Сделайте одолжение,
дайте, пожалуйста...
 -
 - Не откажите в любезности,
дайте, пожалуйста
 - Я прошу вас...
 - Я могу попросить вас...?
 - Я могу вас попросить
дать мне газету?
 -
 - Я могу попросить у вас...?
 - Я могу попросить у вас
журнал?
- Could you possibly give
me/let me have..., please*
- Could you do me a favour
and give me/let me have...,
please...*
- Would you please give
me...*
- Could I ask you...?*
- Could I ask you to do smth. ?*
- Can/Could you let me have
the newspaper, please?*
- Can/Could I borrow your
newspaper?*
- Can/Could I ask you for...?*
- Can/Could I borrow your
magazine?*

Просьба может быть выражена и в форме вопроса

- Вам нетрудно..? *Would you mind doing sth..?*
- Вас не затруднит..? *Could you*
(possibly)...,please?
- Просьба о разрешении что- либо сделать:
- Можно мне...? *May I...?*
- Можно мне посмотреть *May/Can I/Do you mind if I*
вашу книгу? *have/take a look at your*
book
-

Не забудьте извиниться

- Извините *Excuse me. I am sorry*
- *I beg your pardon*
- Извини *Sorry*
- Пожалуйста, извини *I'm terribly sorry*
- Прости, пожалуйста *Please forgive me*
- *Do forgive me*
- Извините за беспокойство *Sorry for disturbing you*
- Если собеседник принёс вам свои извинения, не забудьте соблюсти этикет и ответить, как принято:
- Пожалуйста *It's quite all right*
- *Oh, that's all right*
- *Never mind*
- Ничего *It's all right*
- За что же "извиняться"! *It's O.K. Please don't apologise*
- *apologise*
- Какие пустяки! *It's perfectly all right*
- Забудем это. Не *Forget it. Not to worry.*
- беспокойтесь

Выражения благодарности

- Спасибо *Thank you*
- Спасибо, да *Yes, please*
- Спасибо, нет *No, thank you*
- Спасибо вам за... *Thank you for...*
- Большое спасибо! *Thank you very much*
- *Thank you so much*
- *Many thanks.*
- *Thanks a lot*
- *Thanks awfully*
- Спасибо за то, что вы *Thank you for all that you*
сделали для меня *have done for me*
- Я очень благодарен вам *Thank you so much*
- *I am very grateful to you*
-
-

Благодарность может носить оттенок официальности

- Разрешите вас *I would like to thank you*
- поблагодарить
- Позвольте выразить вам *I would like to express my*
- благодарность *gratitude*
- Я приношу свою *I would like to thank sb. for...*
- благодарность кому-либо
- за...
- Я хочу поблагодарить *I would like to thank you/say*
- вас за эту большую *how grateful I am for the*
- услугу *great service*
- Как я вам благодарен! *I am so grateful to you*
- Тысяча благодарностей *A thousand thanks*
-

Как ответить на благодарность

- Не стоит
 - Не за что
 -
 - Не стоит благодарностей
 -
 - Мне было нетрудно
 - это сделать
 - Какие могут быть
 - благодарности!
 - Вы не можете себе
 - представить, как я
 - вам благодарна за помощь
 -
- Don't mention
It's nothing
Think nothing of it
That's really nothing
Don't mention it
It was no trouble at
all/ whatever
Think nothing of it
I can never thank you
enough for your help*

Согласие, разрешение, отказ, запрещение

Согласие и разрешение в ответ на просьбу можно выразить одним словом:

- Пожалуйста *Certainly. Most certainly.*
- *Naturally.*

Подтверждение словом "да" в английском языке может быть выражено по-разному:

- Да, пожалуйста *Yes, of course.*

Согласие сделать что-либо немедленно:

- Сейчас, сию минуту *Right away*
- Вы правы *You`re right. Right you are.*
- *That`s right.*
- Я полностью согласен *I fully agree with you.*
- с вами *I certainly agree with you.*
- Я так и предполагал *I guessed as much*

Как вести себя, если вы не согласны с собеседником?

- Не могу с вами I can't agree with you
- согласиться
- Я против I'm against it
- Не мне судить It's not for me to say.

Бывают ситуации, когда вы не можете сказать ни решительное "да", ни твёрдое "нет". Свои сомнения вы можете выразить так:

- Неужели? Really? Is really so?
- Это правда? Is it true?
- Вы это всерьёз? Do you really mean it? Are you serious?
- Сомневаюсь, вряд ли I (rather) doubt it. I don't except so

Вы хотите что-либо разрешить, ответить утвердительно.

- Да Yes
- Да, конечно Yes, of course
- Ты можешь перевести Will you help me translate
- мне статью the article?

На просьбу, выраженную вопросительным предложением, утвердительным ответом может быть:

- Да, конечно *Certainly*
- Какие могут быть *There can be no doubt*
- сомнения! *about it!*

И, наконец, вы вынуждены ответить отказом. Можно сделать это так:

- Я не могу *No, I can't*
- Нет, не могу *No, I can't*
- К сожалению... *(I'm) sorry. I'm afraid...*
- Мне неудобно отказы- *I hate to say "no", but...*
- вать (ся)..., но

Если вы хотите что-либо запретить, прибегните к таким выражениям:

- Нельзя *No, you can't/mustn't*
- Об этом не может *(It's) out of the questions*
- быть и речи!

Как пройти?

- *Извините! Вы не подска-*
 - *жете, как пройти к*
 - *автобусной остановке?*
 - *Поверните за углом*
 - *налево*
 - *Спасибо*
 - *Пожалуйста*
 - *Прошу прощения. Где*
 - *ближайшая станция*
 - *метро?*
 - *Прямо вниз по улице*
 - *Это в трёх кварталах*
 - *отсюда*
 - *Это на следующем углу*
- Pardon me, sir. Could you tell me how to get to the bus terminal?*
- Turn left at the corner*
- Thank you*
- You are welcome*
- I beg your pardon. Where is the nearest subway station?*
- It's right down the street*
- It's three blocks from here*
- It's at the next corner*

Возможные ситуации

● - Excuse me.

● -Yes?

● -Where is the nearest metro station here?

● -It's over there.

● -Thank you very much.

● - Excuse me. Can you help me?

● -Yes, please.

● -Could you tell me the way to the ...?

● -Is it far from here?

● - Excuse me.

● -Is this the right way to the ...?

● -Thank you.

● - Извините.

● - Да?

● - Где здесь ближайшая станция метро?

● - Это здесь, недалеко.

● - Спасибо.

● -Извините, не могли бы Вы помочь мне?

● -Да, пожалуйста.

● -Не подскажите ли Вы мне дорогу до ...? Это далеко от сюда?

● -Извините.

● -Это верный путь до ...?

● -Спасибо.

- - Excuse me. Can you help me?
-
- -Yes, please.
- -Could you tell me the way to the ...?
- -Is it far from here?
- - Excuse me.
- - Is this the right way to the ...?
- - Thank you.
-
- - Can you tell me how to get to the ...?
-
- -How far is it?
- -What's the best way to the ...?
- -Where can I take a taxi?
- -How can I get to the ... from here?
- -Is there a metro station near here?
-
-

- -Извините, не могли бы Вы помочь мне?
- -Да, пожалуйста.
- -Не подскажите ли Вы мне дорогу до ...? Это далеко от сюда?
- -Извините.
- -Это верный путь до ...?
- -Спасибо.
-
- -Не могли бы Вы сказать мне , как дойти до ...?
- -Это далеко?
- -Как лучше пройти до ...?
- -Где можно взять такси?
- -Как я могу добраться отсюда до ...?
- -Здесь поблизости имеется станция метро?
-

- -Go to the end of the street.
 - -Go along ...
 - -Walk past the ...
 - -Turn to the right/left ...

 - -Take the first/second turning on the right/left.
 - -It is on the corner of ...
 - -It is on the corner of the street on your left/ right.
 - -It is on the corner on the left/ right opposite the ...

 - -It is next to the ...
- -Идите до конца улицы
 - -Идите вдоль...
 - -Пройдите мимо...
 - -Поверните направо/налево...
 - Это первый/второй поворот направо/налево..
 - - Это на углу ...
 - - Это на углу улицы слева/справа от вас
 - - Это на углу улицы слева/справа от вас напротив...
 - Это рядом с ...